

**CS**.....

**8 - SPECIFICKÉ INFORMACE**

Osobní ochranný prostředek třídy III, **8C0.670 INDIANA** (obr. 1), jsou stehenní úvazky vybavené jedním bříšním úchytným bodem (C) a jsou certifikované v souladu s normou EN 12277/C:15 a se standardem UIAA 105, také jsou vhodné pro horolezectví včetně výstupu.

**Upozornění: Úchytný bod (C) není vhodný pro realizaci systémů pro zastavení pádu!**

Tento úvazek lze použít ve spojení s prsním úvazky, které jsou ve shodě s normou EN 12277/D. **Důležitá informace:** Použití stehenního úvazku bez spojení s prsním úvazkem umožňuje udržet v sedící poloze pouze osobu, která je při vědomí.

Obr. 2 - Terminologie součástí: (A) Pás z polyesteru, (B) Stehenní popruhy z polyesteru, (C) Bříšní úchytný bod z polyesteru, (D) Spony z uhlíkové oceli, (E) Upínky z nylonu/ polyesteru.

**Upozornění: Dlouhodobější zavěšení na úvazku může být zejména v případě, že je nečinné nebo je příčinou syndromu (nebo úrazu) ze zavěšení, který způsobí ztrátu vědomí nebo dokonce i smrt!**

**8.1 - Navlečení úvazku**

Před navlečením úvazku zkontrolujte vhodnou velikost (viz tabulka SIZE).

Správné navlečení:

- povolte pás (A) a stehenní popruhy (B),
- vložte nohy do stehenních popruhů (B) tak, že je protáhnete přes pás (A),
- napněte nastavovací pásky pásu (A) a stehenních popruhů (B) - (obr. 3),
- nastavte polohu upínek (E), abyste zachytili přebytečné části pásků.

**Důležitá informace:**

- před použitím úvazku proveďte v poloze absolutní bezpečnosti pohyby a zkoušky zavěšení na úchytném bodě, abyste se ujistili, že je úvazek správně nastaven a že je pohodlný pro určené použití,

- během použití pravidelně kontroluje uzavření spon.

**8.2 - Použití v horolezectví včetně výstupu**

Přivažte se k úchytnému bodu prostřednictvím osmičkového uzlu; viz příklady správného přivázání:

- stehenním úvazkem (obr. 4),

- stehenním a prsním úvazkem (obr. 5).

**Upozornění: Hrozí smrtelné nebezpečí! Je jednoznačně zakázáno přivazovat se s použitím pouze jediné spojky!** (obr. 6).

l když se to výrazně nedoporučuje, je možné přivázat se s použitím dvou karabin se šroubovací kruhovou maticí (které jsou ve shodě s normou EN 362), které jsou umístěny proti sobě a to v souladu s obrázkem 7.

Příklady správného připojení k jiným zařízením (obr. 8).

Příklady použití v horolezectví včetně výstupu (obr. 9 a 10).

**9 - KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ**

Zkontrolujte a ujistěte se, že:

- textilní součásti nevykazují řezy, popálení, zbytky chemických produktů, nadměrné prachové peří, opotřebení a zvlášť pozorně zkontrolujte oblasti styku s kovovými součástmi (spony, kroužky apod.),
- jsou švy neporušené a nevyskytují se na nich odřezané nebo povolené nitě,
- spony fungují správně (upnutí, nastavení a upnutí), nevyskytují se na nich praskliny, stopy koroze, mechanické deformace, a že je případné opotřebení výhradně estetického charakteru.

**10 – CERTIFIKACE**

Toto zařízení bylo certifikováno akreditovanou institucí č. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65 - D-80339 Munich – Německo.

**DE**.....

**8 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN**

Die Persönliche Schutzausrüstung (PSA) in Klasse III **8C0640**, genannt **INDIANA** (Abb. 1), ist ein Hüftgurt mit einer Bauchöse (3), zertifiziert nach EN 12277/C:15 und nach dem Standard UIAA 105, für Bergsport einschließlich Bergsteigen geeignet.

**Achtung: Die Bauchöse (C) ist nicht für die Realisierung von Auffangsystemen geeignet!**

Dieser Klettergurt kann zusammen mit Brustgurten nach EN 12277/D benutzt werden.

**Wichtig:** Die Verwendung des Hüftgurts ohne Kombination mit einem Brustgurt ermöglicht das Stützen einer Person nur, wenn diese bei Bewusstsein ist.

Abb. 2 – Terminologie der Teile: (A) Polyestergürtel, (B) Beinschlaufen aus Polyester, (C) Polyester-Bauchöse, (D) Schnallen aus Kohlenstoffstahl, (E) Schlitzschnallen aus Nylon/Polyester.

**Achtung: Längeres Hängen im Auffanggurt, vor allem wenn man sich nicht bewegt, kann zum Hängesyndrom (oder Hängetrauma) führen, das Bewusstlosigkeit und auch Tod verursachen kann!**

**8.1 – Tragbarkeit des Auffanggurts**

Vor dem Anziehen des Auffanggurts die richtige Größe prüfen (siehe Tabelle SIZE).

Richtiges Anziehen:

- den Gürtel (A) und die Beinschlaufen (B) lockern,
- Die Beine in die Beinschlaufen (B) stecken und dabei den Gürtel (A) anziehen,
- Die Stellbänder des Gürtels (A) und der Beinschlaufen (B) festziehen - (Abb. 3),
- Die Schlitzschnallen (E) positionieren, um überschüssiges Band zu befestigen.

**Wichtig:**

- Vor dem Gebrauch des Auffanggurts in absolut sicherer Position Bewegungen und Tests für das Hängen bei dem Anschlagpunkt ausführen um sicherzustellen, dass der Auffanggurt richtig eingestellt und für den vorgesehenen Gebrauch bequem ist,
- Während des Gebrauchs regelmäßig den Verschluss der Schnallen prüfen.

**8.2 – Gebrauch beim Bergsport einschließlich Bergsteigen**

Sich mit einem Achterknoten an der Bauchöse befestigen. Beispiele für richtiges Anschlagen:

mit Hüftgurt (Abb. 4),

mit Hüftgurt und Brustgurt (Abb. 5),

**Achtung: Lebensgefahr! Es ist strengstens verboten, sich mit nur einem Karabiner einzuhängen!** (Abb. 6).

Auch wenn davon abgeraten wird, kann man sich mit zwei Karabinern mit Schraubverschluss (nach EN 362) einhängen, die einander gegenüber liegen, wie zu sehen in Abb. 7.

Beispiele für richtige Verbindung mit anderen Vorrichtungen (Abb. 8).

Anwendungsbeispiele beim Bergsport einschließlich Bergsteigen (Abb. 9 und 10).

**9 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH**

Kontrollieren und sicherstellen:

- die textilen Teile keine Schnitte, Verbrennungen, Reste von Chemikalien, zu starke Fusbelbildung, Verschleiß aufweisen und insbesondere die Bereiche in Kontakt mit Metallkomponenten prüfen (Schnallen, Ringe usw.),
- die Nähte unversehrt sind und keine geschnittene oder lockere Fäden aufweisen,
- die Schnallen richtig funktionieren (Regulierung und Klemmung), keine Risse, Korrosionsspuren, mechanische Verformungen aufweisen und dass ggf. vorliegender Verschleiß ausschließlich ästhetischen Charakters ist.

**10 – ZERTIFIZIERUNG**

Diese Vorrichtung wurde von der akkreditierten Prüfstelle Nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 München – Deutschland – zertifiziert.

**EN**.....

**8 – SPECIFIC INFORMATION**

The Personal Protective Equipment Category III **8C0.670 INDIANA** (Fig. 1) is a sit harness fitted with ventral attachment point (C), certified according to EN 12277/C:15 and the UIAA 105 standard, suitable for mountaineering including climbing.

**Warning: the attachment point (C) is not suitable to arrange fall arrest systems!**

This harness can be used in combination with chest harness according to EN 12277/D. **Important:** the use of sit harnesses without a chest harness allow the support of a person in a sitting position only at the conscious state.

Fig. 2 – Nomenclature of parts: (A) polyester belt, (B) polyester leg loops, (C) polyester ventral attachment point, (D) carbon steel buckles, (E) nylon or polyester loops.

**Warning: prolonged withdrawal on the harness, especially if inert, can induce the suspension syndrome (or trauma) which causes loss of consciousness and even death!**

**8.1 - HARNESS WEARABILITY**

First of all check the size – choosing the correct one for you (see SIZE table).

How to correctly wear it:

- loosen the waist belt (A) and leg loops (B),
- slip your legs through the waist belt (A) into the leg loops (B),
- stretch the adjusting slings of the waist belt (A) and of the leg loops (B) - (fig. 3),
- put the loops (E) in the correct position in order to hold the exceeding sling.

**Important:**

- before using the harness, find a completely safe position and carry out movements and suspension tests on each attachment point to make sure the harness is of the right size, adjusted properly and comfortable for your intended use,
- regularly check the closure of the buckles when in use.

**8.2 – USE IN MOUNTAINEERING INCLUDING SPORT CLIMBING**

Tie on to the attachment point with a "figure of eight" knot, examples of correct connection:

- with sit harness (fig. 4),
- with sit harness and chest harness (fig. 5)

**Warning: death danger! tying on with one connector is forbidden! (fig. 6).**

Even if strongly unadvisable, it is possible to tie on with two screw locking connectors (conforming to EN 362 norm) counter positioned as shown in fig. 7.

Examples of correct connections with other devices (fig. 8).

Examples of use in mountaineering including climbing (fig. 9 and 10).

**9 - PRE AND POST USE CONTROLS**

Control and make sure that:

- textile parts do not show any signs of tear, burns, chemical residues, excessive fluff, wear. Pay special attention to the areas that contact metal parts (buckles, rings, etc.),
- stitchings are undamaged and that there are no cut or loosen threads,
- buckles work properly (locking, adjustment and locking) and show no signs of cracks, corrosion and mechanical deformation. Wear is acceptable as long as it is just aesthetic.

**10 – CERTIFICATION**

This device is certified by notified body n° 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Germany.

**ES**.....

**8 – INFORMACIÓN ESPECÍFICA**

El EPI de III categoría **8C0.670 INDIANA** (fig. 1) es un arnés con perneras con un punto de enganche ventral (C), certificado según la norma EN 12277/C:15 y el estándar UIAA 105 y apto para alpinismo, incluida la escalada.

**Atención: ¡el punto de enganche (C) no es apto para realizar sistemas de parada de las caídas!**

Este arnés puede utilizarse en combinación con arneses de pecho conformes a la norma EN 12277/D. **Importante:** la utilización del arnés con perneras sin un arnés de pecho permite mantener en la posición sentada sólo a una persona consciente.

Fig. 2 - Terminología de las piezas: (A) Cinturón de poliéster, (B) Perneras de poliéster, (C) Punto de enganche ventral de poliéster, (D) Hebillas de acero al carbono, (E) Pasadores de nailon/poliéster.

**Atención: ¡la suspensión prolongada en el arnés, sobre todo si se está inerte, puede provocar el síndrome (o trauma) de suspensión que puede llevar a la pérdida de conocimiento e incluso a la muerte!**

**8.1 - Adherencia del arnés**

Antes de ponerse el arnés compruebe la idoneidad de la talla (véase la tabla SIZE).

Adherencia correcta:

- afloje el cinturón (A) y las perneras (B),
- introduzca las piernas en las perneras (B) pasando a través del cinturón (A),
- tense los cordones de ajuste del cinturón (A) y de las perneras (B) - (fig. 3),
- coloque los pasadores (E) para retener las excedencias de los cordones.

**Importante:**

- antes de utilizar el arnés, en posición de completa seguridad, realice movimientos y pruebas de suspensión en el punto de enganche para comprobar que el arnés esté correctamente ajustado y resulte cómodo para la utilización prevista,
- durante la utilización, controle con frecuencia el cierre de las hebillas.

**8.2 - Utilización en alpinismo incluida la escalada**

Debe atarse al punto de enganche con un nudo de ocho, ejemplos de atadura correcta:

- con arnés con perneras (fig. 4),

- con arnés con perneras y de pecho (fig. 5),

**Atención: ¡peligro de muerte! ¡Está totalmente prohibido atarse utilizando un único conector!** (fig. 6).

Aunque se desaconseja vivamente, es posible atarse utilizando dos conectores con seguro de rosca (conformes a la norma EN 362), colocados contrapuestos como se

indica en la figura 7.

Ejemplos de enganche correcto con otros dispositivos (fig. 8).

Ejemplos de utilización en alpinismo inclusa la escalada (fig. 9 y 10).

**9 - CONTROLES ANTES Y DESPUÉS DEL USO**

Controlé y asegúrese de que:

- las partes textiles no presenten cortes, quemaduras, residuos de productos químicos, excesiva pelusa, desgaste y, en particular, compruebe el estado de las zonas en contacto con componentes metálicos (hebillas, anillos, etc.),
- las costuras estén íntegras y que no haya hilos cortados o aflojados,
- las hebillas funcionen correctamente (bloqueo, ajuste y bloqueo), que no tengan fisuras, rastros de corrosión, deformaciones mecánicas y que el posible desgaste sea exclusivamente de carácter estético.

**10 – CERTIFICACIÓN**

Este dispositivo ha sido certificado por el organismo acreditado n.º 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich - Alemania.

**FR**.....

**8 - INFORMATIONS PARTICULIÈRES**

L'équipement de protection individuelle de classe III **8C0.670 INDIANA** (fig. 1), est un harnais cuissard pourvu d'un point d'attache ventral (C), certifié conforme à la norme européenne EN 12277/C:15 et au standard UIAA 105, convenant à l'alpinisme, escalade comprise.

**Attention : le point d’attache (C) ne convient pas à l’action du système d’arrêt de chutes !**

Ce harnais peut être employé en combinaison avec les harnais torse, conformes à la norme EN 12277/D. **Important :** l'emploi du harnais cuissard sans la combinaison avec un harnais torse consent de soutenir une personne assise, seulement lorsqu'elle est consciente.

Fig. 2 - Nomenclature des pièces : (A) Ceinture en polyester, (B) Cuissards en polyester, (C) Point d'attache ventral en polyester, (D) Boucles en acier au carbone, (E) Passants en nylon/polyester

**Attention : la suspension prolongée dans le harnais, surtout lorsque le corps est inerte, peut provoquer le syndrome (ou trauma) de suspension qui cause une perte de conscience et même la mort !**

**8.1 - Simplicité de port du harnais**

Avant de mettre le harnais, vérifiez que la taille soit idoine (voir le tableau SIZE).

Simplicité de port :

- desserrer la ceinture (A) et les cuissards (B),
- enfiler les jambes dans les cuissards (B) en passant à travers la ceinture (A),
- mettre en tension les sangles de réglage de la ceinture (A) et des cuissards (B) – (fig. 3),
- placer les passants (E) pour retenir les parties de sangle restantes.

**Important :**

- avant d'utiliser le harnais, en position de sécurité absolue, exécuter des mouvements et des essais de suspension sur chaque point d'attache pour vérifier si le harnais est réglé correctement et confortable pour l'emploi prévu,
- pendant l'emploi, vérifier régulièrement la fermeture des boucles.

**8.2 – Emploi en alpinisme, escalade comprise**

Se lier au point d'attache avec un nœud en huit. Exemples de liage correct :

- avec harnais cuissard (fig. 4),
- avec harnais cuissard et torse (fig. 5).

**Attention : danger de mort ! Il est absolument interdit de se lier en utilisant un seul mousqueton !** (fig. 6).

Même si fortement déconseillé, il est possible de se lier en utilisant deux mousquetons à virole à vis (conformes à la norme EN 362) placés opposés l'un à l'autre, comme illustré dans la figure 7.

Exemples de jonction correcte avec d'autres dispositifs (fig. 8).

Exemples d'emploi en alpinisme, escalade comprise (fig. 9 et 10).

**9 - CONTRÔLES AVANT ET APRÈS L'EMPLOI**

Contrôlez et assurez-vous que :

- les parties textiles n'aient aucun signe de coupure, brûlure, résidus de produits chimiques, un duvet excessif, de l'usure, vérifiez particulièrement les zones en contact avec les composants en métal (boucles, anneaux, etc.),
- les coutures soient intactes et qu'il n'y ait pas de fils coupés ou lâches,
- les boucles fonctionnent correctement (blocage, réglage et blocage), qu'elles ne présentent aucun signe de fissures, traces de corrosion, déformations mécaniques et que l'usure éventuelle soit exclusivement à caractère esthétique.

**10 – CERTIFICATION**

Cet équipement a été certifié par l'organisme agréé n° 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich, Allemagne.

**IT**.....

**8 – INFORMAZIONI SPECIFICHE**

Il Dispositivo di Protezione Individuale di III categoria **8C0.670 INDIANA** (fig. 1) è una imbracatura cosciale provvista di un punto di attacco ventrale (C), certificata in accordo alla norma EN 12277/C:15 e allo standard UIAA 105, adatta per l'alpinismo inclusa l'arrampicata.

**Attenzione: il punto di attacco (C) non è adatto per realizzare sistemi di arresto delle cadute!**

Questa imbracatura può essere utilizzata in abbinamento ad imbracature pettorali conformi alla norma EN 12277/D. **Importante:** l'utilizzo dell'imbracatura cosciale senza l'abbinamento ad una pettorale consente di sostenere in posizione seduta una persona solo allo stato conscio.

Fig. 2 - Terminologia delle parti: (A) Cintura in poliестere, (B) Cosciali in poliестere, (C) Punto di attacco ventrale in poliестere, (D) Fibbie in acciaio al carbonio, (E) Passanti in nylon/poliестere.

**Attenzione: la sospensione prolungata sull'imbracatura, soprattutto se inerte, può indurre la sindrome (o trauma) da sospensione che provoca perdita di coscienza e anche morte!**

**8.1 - Vestibilità dell'imbracatura**

Prima di indossare l'imbracatura verificare l'idoneità della taglia (vedere tabella SIZE).

Corretta vestibilità:

- allentare la cintura (A) e i cosciali (B),
- infilare le gambe nei cosciali (B) passando attraverso la cintura (A),
- tensionare le fettucce di regolazione della cintura (A) e dei cosciali (B) - (fig. 3),
- posizionare i passanti (E) per trattenere le eccedenze delle fettucce.

**Importante:**

- prima di utilizzare l'imbracatura, in posizione di assoluta sicurezza, effettuare movimenti e prove di sospensione sul punto di attacco per accertarsi che l'imbracatura sia correttamente regolata e comoda per l'utilizzo previsto,
- durante l'utilizzo controllare regolarmente la chiusura delle fibbie.

**8.2 - Utilizzo in alpinismo inclusa l'arrampicata**

Legarsi al punto di attacco con nodo a otto, esempi di corretta legatura:

- con imbracatura cosciale (fig. 4),

- con imbracatura cosciale e pettorale (fig. 5).

**Attenzione: pericolo di morte! è assolutamente vietato legarsi utilizzando un solo connettore!** (fig. 6).

Anche se altamente sconsigliato, è possibile legarsi utilizzando due connettori con ghiera a vite (conformi alla norma EN 362) posizionati contrapposti come in figura 7.

Esempi di corretto collegamento con altri dispositivi (fig. 8).

Esempi di utilizzo in alpinismo inclusa l'arrampicata (fig. 9 e 10).

**9 - CONTROLLI PRE E POST USO**

Controllate e assicuratevi che:

- le parti tessili non presentino tagli, bruciature, residui di prodotti chimici, eccessiva peluria, usura, in particolare verificate le zone in contatto con componenti metallici (fibbie, anelli, ecc.),
- le cuciture siano integre e che non vi siano fili tagliati o allentati,
- le fibbie funzionino correttamente (bloccaggio, regolazione e bloccaggio), che non abbiano cricche, tracce di corrosione, deformazioni meccaniche e che l'eventuale usura sia esclusivamente di carattere estetico.

**10 – CERTIFICAZIONE**

Questo dispositivo è stato certificato dall'organismo accreditato no. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich.

**NL**.....

**8 - SPECIFIEKE INFORMATIE**

Het persoonlijke beschermingsmiddel van categorie III, **8C0.670 INDIANA** (afb. 1) is een dijbentuig voorzien van een bevestigingspunt op de buik (C), gecertificeerd in overeenstemming met de norm EN 12277/C:15 en de standaard UIAA 105, geschikt voor alpinisme met inbegrip van rotsbeklimming.

**LET OP: het bevestigingspunt (C) is niet geschikt voor het tot stand brengen van valpreventiesystemen!**

Dit tuig kan gebruikt worden in combinatie met borsttuigen die in overeenstemming zijn met de norm EN 12277/D. **BELANGRIJK:** indien het dijbentuig niet samen met een borsttuig wordt gebruikt, kan een persoon enkel ondersteund worden indien deze zich niet in de onbewuste staat bevindt.

Afb. 2 - Terminologie van de onderdelen: (A) Ceintuur van polyester, (B) Dijbeenriemen van polyester, (C) Bevestigingspunt buik van polyester, (D) Gespen van koolstofstaal, (E) Doorgangselementen van nylon/polyester.

**LET OP: het langdurig opgehangen zijn in het tuig, met name indien dit inert is, kan leiden tot het syndroom (of trauma) dat bewustzijnsverlies en ook de dood veroorzaakt!**

**8.1 - Aantrekken van het tuig**

Alvorens het tuig aan te trekken, dient gecontroleerd te worden of de maat juist is (zie de tabel SIZE).

Correct aantrekken:

- los de ceintuur (A) en de dijbeenriemen (B),
- steek uw benen in de dijbeenriemen (B) door de ceintuur (A) heen,
- span de instellingslinten van de ceintuur (A) en van de dijbeenriemen (B) aan - (afb. 3),
- breng de doorgangselementen (E) in positie ten behoeve van het overtofflige lint.

**BELANGRIJK:**

- alvorens het tuig te gebruiken, dient men in een absoluut veilige positie bewegingen en hangtests op ieder bevestigingspunt uit te voeren om er zeker van te zijn dat het tuig correct en comfortabel voor ieder beoogd gebruik ingesteld is,
- controleer tijdens het gebruik regelmatig de sluiting van de gespen.

norma EN 12277/D. **Importante:** o uso do arnês de perna sem arnês peitoral permite suportar na posição sentada uma pessoa apenas no estado consciente.

Fig. 2 - Terminologia das peças: (A) Cinturão em poliéster, (B) Apoio de pernas em poliéster, (C) Ponto de fixação na barriga em poliéster, (D) Fivelas em aço carbônico, (E) Passadores em nylon/poliéster.

**Atenção: a suspensão prolongada sobre o arnês, principalmente se inerte, pode induzir a síndrome da suspensão, que causa perda de sentidos e até mesmo a morte!**

### 8.1 - COMO COLOCAR O ARNÊS

Antes de colocar o arnês, verifique o tamanho (consulte a tabela TAMANHO).

Para colocar corretamente o arnês:

- afrouxe o cinturão (A) e os apoios para pernas (B),
- passe as pernas no apoio para pernas (B) passando através do cinturão (A),
- ajuste as fivelas de regulação do cinturão (A) e dos apoios para pernas (B) - (fig. 3),
- ajuste os passadores (E) para bloquear os resíduos de fita.

### Importante:

- antes de utilizar o arnês, em posição de total segurança, efetue movimentos e testes de suspensão do ponto de fixação para certificar-se de que o arnês esteja ajustado correta e comodamente para o uso previsto,
- durante a utilização, verifique regularmente o engate das fitas de ajuste.

### 8.2 - Utilização em alpinismo, incluindo escalada

Ligue-se ao ponto de fixação através de um nó em oito. Exemplo de fixação correta:

- com arnês de perna (fig. 4),
- com arnês de perna e peitoral (fig. 5).

**Atenção: perigo de morte! É absolutamente proibido ligar-se utilizando somente um mosquetão!** (fig. 6).

Mesmo não sendo recomendado, é possível ligar-se utilizando dois mosquetões com fecho de rosca (em conformidade com a norma EN 362) posicionados como na figura 7. Exemplos de ligação correta com outros dispositivos (fig. 8).

Exemplos de utilização em alpinismo, incluindo escalada (fig. 9 e 10).

### 9 - CONTROLOS PRÉ E PÓS USO

Verifique e certifique-se de que:

- as partes têxteis não apresentam rasgos, queimaduras, resíduo de produtos químicos, pelos em excesso, desgaste, e verifique especialmente as áreas em contacto com partes metálicas (fivelas, anéis, etc.),
- as costuras estão íntegras e que não apresentam fios cortados ou frouxos,
- as fivelas funcionam corretamente (regulação e bloqueio), não apresentam rachaduras, sinais de corrosão, deformações mecânicas e se o eventual desgaste é de caráter estático.

### 10 – CERTIFICAÇÃO

Este dispositivo foi certificado pelo organismo acreditado n.º 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich - Alemanha.

### RU

### 8 - ОСОБАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Средство индивидуальной защиты III категории **8C0.670 INDIANA** (рис. 1) - это нижняя обвязка с точкой крепления на животе (С), сертифицированная в соответствии со стандартом EN 12277/C:15 и стандартом UIAA 105, пригодная для альпинизма, включая скалолазание.

**Внимание: точка крепления (С) не предназначена для подсоединения к страховочным системам!**

Эта обвязка может использоваться вместе с грудной обвязкой, соответствующей стандарту EN 12277/D. **Внимание:** использование нижней обвязки без грудной позволяет поддерживать в сидячем положении только одно лицо, находящееся в сознании.

Рис. 2 – Обозначения: (А) Ремень из полиэстера, (В) Ножные петли из полиэстера, (С) Точка крепления на животе из полиэстера, (D) Пярыжки из углеродистой стали, (Е) Петельки из нейлона/полиэстера.

**Внимание: длительное нахождение в подвешенном состоянии на обвязке, особенно без движения, может вызвать синдром подвешивания, приводящий к потере сознания и даже смерти!**

### 8.1 - Одевание обвязки

Перед одеванием обвязки проверьте соответствие размера (см. таблицы SIZE).

Порядок одевания:

- ослабить ремень (А) и ножные петли (В),
- продеть ноги в ножные петли (В) через ремень (А),
- натянуть тесемки регулирования ремня (А) и ножных петель (В) - (рис. 3),
- отрегулировать петельки (Е) для удерживания лишней длины тесемок.

### Внимание:

- перед использованием обвязки выполнить, в положении полной безопасности, различные движения и пробные подвешивания на точке крепления для проверки правильности регулирования обвязки и удобства для предусмотренного применения,

- при применении регулярно проверять, что пярыжки закрыты.

### 8.2 – Применение для альпинизма, включая скалолазание

Выполнять крепление обвязки узлом восьмеркой. Примеры правильного соединения:

- с нижней обвязкой (рис. 4),

- с нижней и грудной обвязкой (рис. 5).

**Внимание: смертельная опасность! Категорически воспрещается выполнять крепление только одним карабином!** (рис. 6).

Даже если действительно не рекомендуется, можно выполнять крепление при помощи двух карабинов с винтовой муфтой (соответствующих стандарту EN 362), расположенных напротив друг друга, как показано на рисунке 7.

Примеры правильного соединения с другими устройствами (рис. 8).

Примеры использования для альпинизма, включая скалолазание (рис. 9 и 10).

### 9 - ПРОВЕРКА ДО И ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Проверьте и убедитесь, что:

- части из текстиля не имеют порезов, прожогов, следов химикатов, повышенной ворсистости, износа. Особо проверять зоны контакта с металлическими компонентами (пярыжками, кольцами и пр.),
- строчки целы, не имеют порезанных или ослабших нитей,
- пярыжки функционируют правильно (блокировка, регулирование и блокировка), не имеют трещин, следов коррозии, механической деформации и что возможный износ носит чисто эстетический характер.

### 10 – СЕРТИФИКАЦИЯ

Это устройство было сертифицировано аккредитованной организацией № 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich - Германия.

### ZH

8 - 特别说明

III类个人防护装备8C0.670 INDIANA (图1), 是一条配备了一个腹部连接点(C)的腿部安全带, 获得认证, 符合 EN 12277/C:15和UIAA 105标准, 适合包括攀岩在内的登山运动。

**警告:** 连接点(C)不适用于制作防止坠落系统!

此安全带可与胸部安全带组合使用, 符合EN12277/D标准。重要事项: 腿部安全带不与胸部安全带结合使用时, 只允许在清醒状态使用, 以支持处于坐姿的人。

图2 - 各部件术语: (A) 涤纶腰带, (B) 涤纶腿带, (C) 涤纶腹部连接点, (D) 碳钢扣, (E) 尼龙/聚酯穿孔。

**注意:** 在安全带上长时间悬挂, 尤其是惰性的, 可能会引起悬挂综合征(或创伤), 导致丧失意识甚至死亡!

### 8.1 - 安全带的穿戴

穿戴安全带前, 检查尺寸大小是否适合(见尺寸表)。

正确的穿戴:

- 松开腰带(A)和腿带(B);
- 把双腿穿过腰带(A)伸入腿带内(B);
- 拉紧腰带(A)和腿带(B)的调整带-(图3);
- 定位穿孔(E), 使之固定好调整带的突出部分。

### 重要事项:

- 使用安全带之前, 在绝对安全的位置, 进行运动和连接点的悬挂测试, 以确保安全带调节正确, 达到预定用途且使用舒适,
  - 同时在使用期间定期检查带扣是否扣紧。
- 8.2 - 在登山运动(包括攀岩运动)中使用采用8字结绑定到连接点, 正确的绑定示例:
- 使用腿部安全带(图4),
  - 使用腿部和胸部安全带(图5)。

**警告:** 死亡的危险! 绝对禁止使用单个连接器进行绑定!(图6)。

虽不极力推荐, 但也可使用两个螺母连接器(符合EN362规定), 并绑定在相对位置, 如图7。

与其他设备正确连接的例子(图8)。

在登山运动(包括攀岩运动)中使用的例子(图9和10)。

### 9 - 使用前后的检查

检查并确保:

- 纺织部件没有割口、烧损、化学残留物、毛发过多、磨损, 特别是应检查与金属部件(扣, 环等)接触的区域,
- 缝线完好无损, 没有松动或切断,
- 扣子都正常工作(固定, 调整和固定), 没有裂口、腐蚀、机械变形, 如有磨损只是美观性质。

### 10 - 认证

本装置获得以下认证机构的认证: 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich (慕尼黑)

	<b>KONG spa</b> - via XXV Aprile,4 23804 Monte Marenzo (LC) - ITALY tel. 0341.630506 - fax 0341.641550 info@kong.it - <b>www.kong.it</b>								
<b>VELIKOST - GRÖSSE - SIZE - TALLA - TAILLE - TAGLIA - MAAT - TAMANHO - ТИПОРАЗМЕР - 尺寸</b>	<table border="1"><thead><tr><th></th><th>ONE SIZE</th></tr></thead><tbody><tr><td><b>A (cm)</b></td><td>60-120</td></tr><tr><td><b>B (cm)</b></td><td>42-66</td></tr><tr><td> <b>(g)</b></td><td>360</td></tr></tbody></table>		ONE SIZE	<b>A (cm)</b>	60-120	<b>B (cm)</b>	42-66	<b>(g)</b>	360
	ONE SIZE								
<b>A (cm)</b>	60-120								
<b>B (cm)</b>	42-66								
<b>(g)</b>	360								
<b>OZNAČENÍ - MARKIERUNG - MARKING - MARCA - MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - МАРКИРОВКА - 标记</b>									
<b>0426</b>	Vyhovuje - Kontrollerggebnis - Conform - Conforme - Conforme - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Соответствует - 合乎 Directive 89/686/EEC ITLGCERT viale Sarca, 336 20126 Milano - Italia								
<b>EN 12277/C:15</b>	Vyhovuje - Kontrollerggebnis - Conform - Conforme - Conforme - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Соответствует - 合乎 EN 12277:2015 tipo C								
<b>UIAA</b>	UIAA 105								
	Břišní úchytný bod - Bauchöse - Ventral attachment point - Punto de engancho ventral - Point d'attache ventral - Punto di attacco ventrale - Ventral attachment point - Ponto de fixação ventral - Точка крепления на животе - 腹部连接点								
	Nastavení a zajištění pásků - Regulieren und Klemmen der Bänder - Regulation and blocking of the webbing - Ajuste y bloqueo de las hebillas - Réglage et blocage des anneaux de sangle - Regolazione e bloccaggio delle fettucce - Instelling en blokkering van de linten - Regulação e bloqueio das fitas - Регулирование и блокировка тесемок - 带子的调整与固定								
	Pokaždé si přečtěte návod a postupje dle pokynů dodaných výrobcem - Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen - Always read and follow the information supplied by the manufacturer - Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante - Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant - Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante - Lees altijd de informatie van de fabrikant - Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante - Всегда прочитывать и соблюдать информацию, предоставленную изготовителем - 請必須閱讀並按照製造商提供的信息								

 EN 12277/C 15 kN	 C A D E B
 OK!	 OK!
 OK!	 NO!
 NO!	 OK!
 OK!	 OK!
<b>CONTROLNÍ LIST - KONTROLLKARTE - CONTROL CARD - TARJETAS DE LOS CONTROLES - FICHE DES CONTRÔLES - SCHEDE DEI CONTROLLI - CONTROLEKAART - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES - КАРТА ПРОВЕРОК - 检查卡</b>	<b>ČÍSLO VÝROBNÍ DÁVKY - LOSNUMMER - BATCH NUMBER - NÚMERO DE PARTIDA - NÚMERO DU LOT - NUMERO DI LOTTO - PARTIJ NUMBER - NÚMERO DE LOTE - НОМЕР ПАРТИИ - 批号</b>
<b>1 - Položka - Artikel - Item - Artículo - Produit - Artículo - Artikel - Artigo - Артикул - 品目</b>	<b>YYYYYY ZZ XXXX</b>
<b>2 - Rok výroby - Herstellungsjahr - Year of production - Año de fabricación - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Год выпуска - 生产年份</b>	<b>YYYYYY</b> Výrobní číslo - Seriennr - Serial no - Número de serie - Numéro de série - Numero di serie - Serienummer - Número de série - Серийный номер - 序列编号
<b>3 - Sériové číslo výrobku - Batch N° - Batch N° - Batch N° - Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Партия № - 批号</b>	<b>ZZ</b> Rok výroby - Herstellungsjahr - Year of production - Año de producción - Année de production - Anno di produzione - Bouwjaar - Ano de produção - Год выпуска - 生产年份
<b>4 - Datum nákupu - Kaufdatum - Date of purchase - Fecha de compra - Date d achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Дата приобретения - 購買日期</b>	<b>XXXX</b> Pořadové číslo - Herstellungsjahr - Progressive no. - Número progressivo - Numéro progressif - Numero progressivo - Progressief nummer - Número progressivo - № n/n - 连续编号
<b>5 - Misto nákupu - Verkauftsstelle - Place of purchase - Lugar de compra - Lieu d achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da aquisição - Место приобретения - 购买地点</b>	<b>VYSVĚTLIVKY - LEGENDE - LEGEND - LEYENDA - LÉGENDE - LEGENDA - LEGENDA - LEGENDA - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ - 图例</b>
<b>6 - Datum prvního použití - Erstgebrauch - Date of first use - Fecha de la prima utilización - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo - Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Дата первого применения - 首次使用日期</b>	<b>№</b> Číslo obrázku - Bild Zahl - Figures number - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Un mauvais emploi peut être très dangereux - Uso scorretto può essere molto pericoloso - Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Неправильное применение может быть очень опасным - 如使用不当可能会非常危险
<b>7 - Jméno uživatele - Name des Anwenders - Name of the user - Nombre del usuario - Nom de l'utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Ф.И.О. пользователя - 用户的名称</b>	<b>OK!</b> Správne použití - Richtige Benutzung - Correct use - Uso correcto - Emploi correct - Uso corretto - Correct gebruik - Uso correcto - Правильное применение - 正确的使用方法
<b>8 - Datum kontroly - Kontrolldatum - Date of inspection - Fecha del control - Date de control - Data di controllo - Datum van controle - Data de controle - Дата контроля - 检查日期</b>	<b>X</b> Nesprávne použití - Ganz unrichtige Benutzung - Absolutely no correct use - Uso no correcto - Emploi absolument mauvais - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Uso não correcto - Absolutely incorrect use - 绝对不正确使用
<b>9 - Výsledkekresult, Kontrollergebnis, result, resultado, résultats, risultato, Resultaat, Резултат проверки - 检查结果</b>	
<b>10 - Kommentarer - Anmerkungen - Comments - Observaciones - Commenti - Opmerkingen - Comentários - Комментарии</b>	
<b>11 - Podpis - Unterschrift - Signature - Firma - Handtekening - Assinatura - Подпись - 署名</b>	